

Berlinale 2009

Panorama

Special

Lucía Puenzo

EL NIÑO PEZ

DAS FISCHKIND
THE FISH CHILD
THE FISH CHILD

Argentinien/Spanien/
Frankreich 2009

Länge 96 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Regie Lucía Puenzo
Buch Lucía Puenzo,
nach ihrem
Roman
Kamera Rodrigo Pulpeiro
Schnitt Hugo Primero
Sounddesign Fernando
Soldevila
Musik Andrés Goldstein
& Daniel Tarrab
Laura Zisman
Ausstattung Mercedes Alfonsín
Regieassistentin Fabiana Tiscornia
Produktionsltg. Paula Zyngierman
Produzenten Luis Puenzo
José María
Morales
Ausführende
Produzenten Fernando Sirianni
Miguel Morales
Claire Dornoy
Associate Producers Marin Karmitz
Nathanaël Karmitz
Charles Gillibert
Co-Produktion Wanda Vision,
Madrid
MK2, Paris

Produktion
Historias Cinematográficas
Amenábar 51
ARG-1426 Buenos Aires
Tel.: +54 11 47777784
Fax: +54 11 47777784
puenzo@gmail.com

Weltvertrieb
MK2
55, rue Traversiere
F-75012 Paris
Tel.: +33 1 44 673000
Fax: +33 1 43 413230
nathanael.karmitz@mk2.com



Inés Efron, Mariela Vitale

DAS FISCHKIND

„Ein furchtbar hässlicher Hund, vollgepumpt mit Drogen, erzählt, wie zwei junge Mädchen aus Liebe zu Mörderinnen werden. Ein frecher, temporeicher, magischer Roman – THELMA UND LOUISE auf Argentinisch!“ ... heißt es in der deutschen Verlagsankündigung zu Lucía Puenzos Buch „Das Fischkind“, das die argentinische Zeitung „Página 12“ mit den Worten lobt: „Während der Lektüre wähnt man sich fast unweigerlich in einem Film.“ Es ist also nicht verwunderlich, dass die Autorin nach dem Erfolg ihres Filmdebüts XXY den eigenen Stoff für ihre zweite Regiearbeit gewählt hat.

Lala lebt in einer der exklusivsten Wohngegenden von Buenos Aires und ist leidenschaftlich verliebt in Guayi, eine indigene 20-Jährige, die im Haushalt ihrer Eltern angestellt ist. Gemeinsam träumen die beiden Mädchen davon, in Paraguay zu leben, irgendwo an den Ufern des Lago Ypoá. Um dies Wirklichkeit werden zu lassen, klauen sie alles, was sich im Haus in Portemonnaies und Brieftaschen nur finden lässt. Ihre Beute sammeln sie in einem Schuhkarton. Doch als der Karton voll ist, entweichen aus ihm, wie aus der Büchse der Pandora, auch Verlangen, Eifersucht und Wut. Dies ist der Ausgangspunkt für eine Flucht über die Fernstraße, die den Norden von Buenos Aires mit Paraguay verbindet. Dort, am Ypoá, warten auf Lala allerhand mysteriöse Ereignisse, während Guayi in einer Jugendhaftanstalt festgehalten wird ...

THE FISH CHILD

“A very ugly dog, pumped full of drugs tells the story of how love forces two young girls to become murderers. A bold, fast-paced, magical novel – an Argentinean THELMA AND LOUISE!” is how the books German publisher describes Lucía Puenzo’s novel, “The Fish Child” which Argentinean newspaper “Página 12” praises as follows: “As you read the book, you have the unmistakable feeling of being in a film.” Following the success of her cinematic debut XXY it comes as no surprise that, for her second work as a director, the writer chose to adapt her own novel for the screen.

Lala lives in one of Buenos Aires’ most exclusive residential areas. She is passionately in love with Guayi, a twenty-year-old Paraguayan girl who has been employed by Lala’s parents to work at their home. The two young

Darsteller

Lala	Inés Efron
Guayi	Mariela Vitale
Bronté	Pep Munné
Sócrates Espina	Araldo André
Pulido	Carlos Bardem
Vasco	Diego Velázquez
Felicitas	Sandra Guida
Nacho	Julián Doregger
Junge Guayi	Ailín Salas
Chapulina	Paloma Contreras
Guida	Darío Valenzuela
Fischkind	Jerónimo
	Perassolo

women dream of living in Paraguay, somewhere on the banks of Lake Ypoá. To turn their dream into reality, they begin emptying wallets and purses, stealing all the cash that they can lay their hands on in the house. They collect their booty in an old shoebox. But, just like Pandora's box, as soon as the carton is full, desire, jealousy and anger begin to emanate from within. This marks the starting point for their escape to the highway that links northern Buenos Aires with Paraguay. All kinds of mysterious events await Lala at Lake Ypoá, while Guayi is detained in a reform institution ...

Filmografie

Filme als Drehbuchautorin
2000 (H) HISTORIAS COTIDIANAS Dokumentarfilm, Regie: Andrés Habbegger
2001 LA UTOPIA Regie: Luis Puenzo
2003 AGUSTIN Regie: José María Morales
2004 LA PUTA Y LA BALLENA LA MITAD Regie: Luis Puenzo
2005 NO FUMAR ES UN VICIO A TRAVÉS DE TUS OJOS Regie: Rodrigo Furth
LO QUE TIENE EL OTRO Regie: Miguel Perelló

Filme als Regisseurin
2004 LOS INVISIBLES Kurzfilm
2007 XXY (XXY)
2009 EL NIÑO PEZ



Lucía Puenzo

Biografie

Geboren am 28.11.1976 in Buenos Aires. Tochter des argentinischen Regisseurs und Oscar-Preisträgers Luis Puenzo. Sie hat Drehbücher für Film und Fernsehen verfasst und bislang drei Romane veröffentlicht: „El Niño Pez“ (2004), „9 minutos“ (2005) und „La Maldición de Jacinta Pichimahuida“ (2007). Ihr Regiedebüt XXY war ein internationaler Kinoerfolg und wurde in Cannes mit dem Grand Prix der „Semaine de la Critique“ und in Spanien mit einem „Goya“ ausgezeichnet.

Biography

Born in Buenos Aires on 28.11.1976, she is the daughter of Oscar-winning Argentinean director Luis Puenzo. A screenwriter for film and television, she has also published three novels: "El Niño Pez" (2004), "9 Minutos" (2005) und "La Maldición de Jacinta Pichimahuida" (2007). Her directorial debut XXY was an international theatrical hit; is also received the Grand Prix at the "Semaine de la Critique" in Cannes and a "Goya" in Spain.

Biographie

Née le 28-11-1976 à Buenos Aires. Fille de Luis Puenzo, réalisateur argentin lauréat d'un Oscar. Auteur de scénarios pour le cinéma et la télévision ainsi que de trois romans : « El niño pez » (2004), « 9 minutos » (2005) et « La maldición de Jacinta Pichimahuida » (2007). Son premier film, XXY, remporta un succès international et reçut à Cannes le grand Prix de la Semaine de la Critique, ainsi qu'un « Goya » en Espagne.

THE FISH CHILD

« Un chien terriblement affreux, bourré de drogues, raconte comment deux jeunes filles deviennent des meurtrières par amour. Un roman insolent, alerte, magique – THELMA ET LOUISE en argentin ! » ... C'est ainsi que l'éditeur allemand présente le livre de Lucía Puenzo « El niño pez » que le journal argentin « Página 12 » célèbre avec les mots : « Pendant la lecture, on s'imagine presque inéluctablement dans un film. » Il n'est donc pas étonnant qu'après son premier film, XXY, l'auteur ait choisi d'adapter son propre roman pour le second.

Lala vit dans l'un des quartiers les plus chics de Buenos Aires et elle est follement amoureuse de Guayi, une Paraguayenne de vingt ans qui est employée de maison chez ses parents. Les deux jeunes filles rêvent ensemble d'aller vivre au Paraguay, quelque part au bord du lac Ypoá. Pour réaliser leur rêve, elles volent tout ce qu'elles trouvent dans les porte-monnaie et portefeuilles de la maisonnée, rassemblant leur butin dans un carton à chaussures. Toutefois, lorsque le carton est plein, il s'en échappe, comme de la boîte de Pandore, l'envie, la jalousie et la colère. Ceci est le point de départ d'une fugue sur la grande route qui relie le Nord de Buenos Aires au Paraguay. Et là, au bord du lac Ypoá, Lala est confrontée à une série d'événements mystérieux tandis que Guayi est détenue dans un établissement pénitentiaire pour jeunes délinquants ...



Inés Efron, Mariela Vitale